

# Ongeïdentificeerd (1). De terugkeer van Henric van Normandye naar Frankrijk (fragment Kraków)

editie G. de Smet

## bron

*Ongeïdentificeerd (1). De terugkeer van Henric van Normandye naar Frankrijk (fragment Kraków).*  
In: Instituut voor Nederlandse Lexicologie (samenstelling en redactie), *Cd-rom Middelnederlands*.  
Sdu Uitgevers/Standaard Uitgeverij, Den Haag/Antwerpen 1998.

Zie voor verantwoording: [https://www.dbnl.org/tekst/\\_ong005gsme01\\_01/colofon.php](https://www.dbnl.org/tekst/_ong005gsme01_01/colofon.php)

Let op: boeken en tijdschriftjaargangen die korter dan 140 jaar geleden verschenen zijn, kunnen auteursrechtelijk beschermd zijn. Welke vormen van gebruik zijn toegestaan voor dit werk of delen ervan, lees je in de [gebruiksvoorwaarden](#).

**[Ongeïdentificeerd (1). De terugkeer van Henric van Normandy  
naar Frankrijk (fragment Kraków)]**

ne quame [...]  
 sie die d[...]  
 sprach de be[...]  
 te mi gehabe [...]  
 5 sal ic biden [...]  
 die hie[...]  
 vmbe mic [...]  
 Muder en[...]  
 [enlie(?) ende(?) ...]  
 10 ore heidhen [...]  
 baz dan diek[irsten(?) ...]  
 van den [...]  
 ende fure[...]  
 Got d[...]  
 15 De konenc [...]  
 dat sal mot[...]  
 dat se seker [...]  
 ent[.] ie[.g..]  
 [...]  
 20 en[...] se[...]  
 dat nit wal [...]  
 dat ic nv [...]  
 ent ic vu[...]  
 do sprach [...]  
 25 Mire [...]  
 der wi vor [...]  
 dat uvele [...]  
 [...]e dohter [...]  
 sprach herre [...]

- 30 met or ec vmbe dusement pvnt.  
 si wolde si als einen hunt  
 hazen miden ende ueidhen,  
 sine liete uan den heidhen  
 ent gerne zu nsen gode
- 35 kerde, de alle dinc te sinen gebode  
 staen ent sire gewolt.  
 der heidhen gode waren golt  
 siluer ent gesteine,  
 doit al gemeine,
- 40 beidhe blint ende dof.  
 sine mochten met dan ein lof  
 helpe uerlien.  
 hine kunde uerdien  
 di em dinest dade,
- 45 ofte si genade bade.  
 si emboit or dat si sage  
 wie dat maumet lage  
 van oren amise te slagen,  
 ent he dat mvste uerdragen
- 50 dorg noit dat he die steine nam  
 ende waldelike mide quam  
 dar si selue wolde.  
 si enboit dat si solde  
 entsegen den uerwaten
- 55 ent sich kirsten laten.  
 si wolde dan openbare,  
 so war or leef ware,  
 na or te sprekene komen.  
 do dat or mvder uernomen
- 60 hatte dat si or enboit,  
 do was or iamer harde groit.  
 si sprac an svaren herte  
 `woch arme, dirre smerte!  
 nv is min blithaf als ein wint,
- 65 nv min eneget kint  
 mine ruket te siene.  
 hir entsegic al gemeine  
 minen goden ueruluken.  
 jc biden mi te suken
- 70 sulken, de mi nake gode'.  
 do was schire enwech de bode,  
 de dit der dohter dede uerstaen.  
 do wart kirsten gedaen  
 van mec die koninginne,
- 75 ent wart met guder minne  
 entfaen uan claredamye.  
 si gaf do den uan normandye  
 tve dusement marc uan golde  
 t dien dat he holde
- 80 minne t ore dohter druge.  
 dat na kerde si met geuuge  
 widhe tu ores selues lande  
 met groter ere sunder schande.  
 Got, de mi ter werelde sande,
- 85 de behude mi an rehte stande.

Do die urowe widher quam  
ent de konenc uernam,  
dat si or gescheidhen  
hatte uan den heidhen,

- 90 des was he tornich sere  
 des he siner ere  
 lucel gedahte.  
 he liet harde vnsahte  
 die koninginne doden.
- 95 si wart uan allen noden  
 ledheget an der sele  
 met gerechten [iubele(?)].  
 ent he was verwaten.  
 dat sal ic also laten
- 100 ende segen uort di mare.  
 do wart geueidhet seuen iare  
 tuschen kirsten ende heidhen,  
 do wolde henric danne scheidher  
 ent urou claredamye.
- 105 melantwier ent sine amye  
 wolden oc met en te lande.  
 henric oc te schippe sande  
 beidhe siluer ende golt  
 ende cryode maneuolt
- 110 doch gauen si den kirsten,  
 da se die armen wisten,  
 met groten eren or gut.  
 do wat was an oren mut  
 dat si selue wolden uaren,
- 115 do beualen si an godes waren  
 den riken konenc a[m/d(?)]erade.  
 [...] en gestaen an sinen rade  
 si waren bliven alle.  
 sit gaf he met geualle
- 120 vrlot den heren  
 ende se begunden keren  
 van ierusalem an der stunt  
 ende quamen w[a/o(?)]l gesunt  
 widher te normandye,
- 125 jt ware eine tale nye  
 ent alte lanc vch te reken,  
 soldic uan des landes recken  
 segen wie si entfiengen,  
 met wilken eren si begingen
- 130 die heren ent or kompanye.  
 do was ledhic normandye  
 van den konenge uan urancrike.  
 des mohte dar gewaldenlike  
 henric dun dat on gut duhte.
- 135 nit wal ic gesegen mohte  
 van aldes landes urowen,  
 wie si met gerechten trowen  
 entfiengen claredamyen  
 ent melantwieres amyen.
- 140 Got late mi noc so gien  
 ende dit ende nit uertien.  
 Henric do boden sande  
 v[u]rward in alleu lande,  
 einen turney uermeren
- 145 den schonen urowen te eren,

der konengen Claredamyen  
ende sines neuen amyen.